

足本原著无障碍阅读

三国演义

注释

[明] 罗贯中◎著 贾太宏◎译注



浅白易懂·当页注释·足本通解

《三国演义》《三国志》，一说忠义一叙史。事件相应情不同，但比史事多敬忠。
桃园搭起结义台，茅庐请出智圣来。龙凤五虎助皇叔，得尽人和蜀汉开。



西苑出版社
XI YUAN PUBLISHING HOUSE

足本原著无障碍阅读

三国演义

注释

[明] 罗贯中◎著 贾太宏◎译注



浅白易懂·当页注释·足本通解

《三国演义》《三国志》，一说忠义一叙史。事件相应情不同，但比史事多敬忠。
桃园搭起结义台，茅庐请出智圣来。龙凤五虎助皇叔，得尽人和蜀汉开。



西苑出版社
XI YUAN PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

三国演义注释 / 贾太宏译注 . — 北京 : 西苑出版社, 2016.2

ISBN 978-7-5151-0562-8

I . ①三… II . ①贾… III . ①章回小说—中国—明代②《三国演义》—译文③《三国演义》—注释 IV . ①I242.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 321121 号

三国演义注释

作 者 贾太宏

责任编辑 王秋月

开 本 700 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张 30.5

字 数 604 千字

版 次 2016 年 4 月第 1 版 2016 年 4 月第 1 次印刷

印 刷 北京智慧源印刷有限公司

书 号 ISBN 978-7-5151-0562-8

定 价 39.00 元

出版发行 **西苑出版社** 北京市朝阳区利泽东二路 3 号 100102

发 行 部 (010) 84254364

编 辑 部 (010) 84250838

总 编 室 (010) 64228516

网 址 <http://www.jccb.com.cn>

电子邮箱 jinchengchuban@163.com

法律顾问 陈鹰律师事务所 (010) 64970501

传统经典系列丛书编委会

译注主编：贾太宏

执行编辑：任建文

编 委：刘翠红 谭 晋 蒋宇鸽 杜 娟

张春阳 张卓伟

图书策划：徐运全

总序

文字和文献典籍是一个国家和民族文明发展历程最主要的见证，中国文字从结绳记事，逐渐演化成抽象会意而富有内涵的表意符号。在中国几千年的历史发展进程中，历代官方主流行文虽几经演变，而其他字体又能以艺术形式，并存于各个时代。文字书写格式不同，但字形不变，字义内涵因形而通。足以体现中国文化“一脉相承，贯穿古今”的特性。“前事不忘，后世之师”，中国自四千年前的夏朝至今，历代都有一套记录当代事迹和管理历史典籍的官方体制。虽经朝代更迭，政权易姓易族，但修史藏经之事，都做到了承前启后、绵延不绝，不断完善着立国治世的文明体系。兴亡之训，尽在经史。义解人道，理应天地。王道立旨，求同存异。融合习俗，百族并立。正是这包容深广的中华文明体系保有了数千年大一统的国度，雄立于世界东方。中国文化的独特性也是世界文化之林的一枝独秀。

在中华文明演变的过程中，先秦时期是中华文明结出累累硕果的阶段。周王室东迁，旧的礼制逐渐走向衰落。动荡五百余年的春秋、战国期间，诸侯国之间为扩大各自的领地，频频发动战争，大国并小国，强国欺弱国，使民众广受劳役税赋、战争伤残等苦难的煎熬。社会各阶层仁人志士心怀治国安民的志向，游走各国传播自己的学术，引发了学术之间激烈辩论。出现了儒家、墨家、道家、法家、阴阳家、杂家、名家、纵横家、兵家等“百家争鸣”的学术繁荣景象，也影响着各诸侯国的政治体制。秦国以法家思想施行变法，打破世袭制度，执行因公授爵，强大了国力，统一六国。秦朝昌行法家治国，制度僵硬，经两代而亡。汉朝沿袭秦朝刑律，尊奉道家思想养民。汉武帝采纳董仲舒策略，治民改道尊儒，设办大学，规章统典，蓄养人才，《史记》应时而成，奠定了后世王朝统治思想、文化的基础。先秦立义，汉室成教，后朝治



世，顺势取道。兴衰更迭，有无相生，顺道者昌，逆道者亡。百家之说，被后人混合运用于后世时事之变，又创新归类，入经藏典，得用于民生，又发扬创新于民智，一直推动和影响着中国几千年的发展，形成了世界上最具包容性的文明体系和人文精神。

有鉴于史事，取用于经典，创新于今天。了解古代不是复制古风，看史读经不能限于古人之见识，而是要了解中华文明的起源和演变。每一位圣哲先人在立说著书之前，都经历了追求真理的艰苦历程，进行了实践检验。以不同角度诠释了自然、人文及万物的关联。以当今视角来看，他们受当时历史发展条件的局限，有些观点不适用于当前形势。我们正是要根据时事的变化，从前人著述里得到启发，融会贯通各种观点，来适应未来的新变化和治理新问题。

我们推出本套“传统文化经典无障碍读本系列丛书”都是古今影响最广的读本，内容包括，哲学：先秦七子（老子、孔子、墨子、孟子、庄子、荀子、韩非子）、《四书五经》（包含孔子、孟子）、《十三经》（包含四书五经）、《王阳明全集》等；史学类：《战国策》、经典四史（《史记》《前汉书》《后汉书》《三国志》）、《资治通鉴》等；军事类：《孙子兵法》《三十六计》等；小说类：《四大名著》注释版、《历朝通俗演义》注释版等。本套书的编辑是在出版过的“精读国学系列图书”基础上，历时四年重新修订后推出。采用学生教科书的版式编排版面（文章中词句注释当页对应），以此来方便读者阅读。

这些闪烁着光芒的经典典籍，具有无穷的生命力。阅读这些经典，要从现实出发，寻找经典和现实的连接点，吸收古人久经验证的思想精华。传承是为了创新，使中华文明的光源照得更久、更广。

前言

《三国演义》，全名《三国志通俗演义》，也称为《三国志演义》。三国，指东汉末年的魏国、蜀国、吴国。演义则是长篇小说的一种体裁，它由史话本发展而来，是根据史传，并经过艺术加工而成。《三国演义》不仅是我国章回小说的开山之作，也是我国古代历史演义中成就最高、影响最大的一部作品。东汉末年的三国时代是一个风云变幻、激烈动荡的时代，又是一个英雄辈出、“武勇智术，瑰伟动人”的时代。有关三国的故事，早在三国后期就开始流传，隋唐时代传播益盛，到宋代更是喧腾众口、深入民间。元代刊行的《全相三国志平话》，为《三国演义》的创作奠定了基础。罗贯中在吸取前代丰富遗产的基础上加工、再创作，写出了这部“七分实事，三分虚构”的长篇小说。

罗贯中，名本，号湖海散人，山西并州太原府人。他是元末明初著名的通俗小说家。有关罗贯中生平的史料极少，据传他“有志图王”，是个有政治抱负的人。他多才多艺，但主要成就是在小说方面，除《三国演义》外，他还写过《隋唐志传》《三遂平妖传》等小说。相传他还参与过《水浒传》的写作。

《三国演义》共一百二十回，描写的是魏、蜀、吴三国的兴亡史。故事起自东汉末黄巾起义，止于西晋统一，其间共九十六年。小说开篇写东汉末年皇帝软弱无能，奸臣当道，民不聊生，激起了黄巾起义。在镇压农民起义的过程中，各路军阀拥兵自立，互相混战，先是十七路诸侯联合讨伐董卓，董卓被杀后，曹操“挟天子以令诸侯”，削平北方，进兵江南。孙权、刘备联合抗曹，在赤壁击败曹操，从此华夏三分。在之几十年三国之间在相持中，互有战争，各有胜负。最后三分天下归于西晋。由于成书过程的复杂性等原因，《三国演义》的思想内容十分复杂。概而言之，小说表现了渴求和平



统一，反对战乱分裂的思想。反映了老百姓拥护仁君、反对暴君的愿望。还偏重宣扬了儒家的“忠义”观念。

《三国演义》真实地描写了战乱和分裂给人民带来的苦难，而通过这种描写所表现出来的对和平与统一的渴望，便成为它的一个主要思想。《三国演义》在描写魏、蜀、吴三个封建集团之间的斗争的时候，带有明显的倾向性：同情、褒扬刘备的蜀汉集团，批判、贬抑曹魏集团。这种“拥刘反曹”的倾向，在一定程度上反映了作者的封建正统王朝思想。在他看来，刘备是汉室宗亲，理所当然要继承大统，当然要歌颂；而曹操“托名汉相，实为汉贼”，他篡夺了刘汉政权，必须反对。这种把天下看成是一家一姓的天下的观念，无疑是落后的。《三国演义》“拥刘反曹”，还有着更深刻、更重要的原因。小说中的刘备宽仁爱民、知人善任、待士以诚、讲求义气，这一形象实际上成了封建时代贤明君主的化身。曹操则和刘备形成了鲜明的对比。小说虽也表现了他的雄才大略，但更多表现的则是他的奸诈残忍，这是一个箭垛式的人物，在他身上，集中了历代封建统治阶级的本质特征，是一个典型的暴君。这样，《三国演义》的“拥刘反曹”倾向，又在一定程度上反映了封建时代广大人民拥护明君、憎恶暴君的普遍愿望。

《三国演义》调和忠义、宣扬忠义。刘备、关羽、张飞桃园结义所体现的义气，打动了一代又一代的读者。这种“义”，表现了广大人民扶危救困、互相帮助的精神，但它又常以个人恩怨为行为准则，因而具有两面性。像关羽的华容道义释曹操，实际是认敌为友，把个人恩怨放在整体利益之上，并不足取。《三国演义》的艺术成就是多方面的。善于描写战争是它的独特成就。全书写了大大小小的一系列战争。作者不但深悉统治集团的政治矛盾和利害冲突，重视不同思想性格的人物在战争过程中的作用。而且也通晓军事艺术，熟知奇谋异策，因而能够用他的生花妙笔，把战争场景写得千姿百态，各具特色，毫无雷同之处。第四十二回到第五十回的赤壁之战，最为精彩。在八回书里，作者不仅巧妙地组织了舌战群儒、智激周瑜、蒋干盗书等引人入胜的情节，错综复杂地表现了交战双方的斗争和周瑜、孔明之间的内部矛盾，而且在紧张的斗争中，还用抒情的笔调巧插闲曲，点染了孔明草船借箭、庞统挑灯夜读、曹操横槊赋诗等情节，从而使一场大战显得更加波澜壮阔，气

象万千。此外如官渡之战等战役，都写得十分出色。总之，《三国演义》描绘战争的高超艺术，不仅在中国文学史上，就是在世界文学史上也是相当杰出的。

《三国演义》通过记叙惊心动魄的军事和政治斗争，运用夸张、对比、烘托、渲染等艺术手法，成功地塑造了一批鲜明丰满的人物形象。全书写了四百多个人物，其中家喻户晓的就有几十个，而曹操、诸葛亮、关羽等形象最为出色。几百年来，权诈百出、才足欺世的曹操成了奸雄的代表，而诸葛亮则成了忠贞和智慧的化身。他竭忠尽智，赴汤蹈火，为蜀汉的霸业立下了巨大功勋。刘备死后，诸葛亮在极其困难的情况下独立支撑局面，鞠躬尽瘁，死而后已。作为封建时代杰出的政治家、军事家，诸葛亮这一光彩照人的形象，历来受到人们喜爱。关羽也是《三国演义》的重要人物，他骁勇善战、武艺高强，温酒斩华雄，诛颜良、文丑等情节都表现了他的神武。小说更多地渲染的是他的“义重如山”，千里走单骑、过五关斩六将，使关羽成了“义”的化身。

《三国演义》的结构宏伟壮阔而又严密精巧。小说前前后后写了近百年的历史，全书有四百多个人物，事件复杂，头绪纷繁。作者以蜀汉为中心，抓住三国矛盾斗争的主线，组织得井井有条。在语言上，《三国演义》“文不甚深，言不甚俗”，用的是半文半白的语言，形成了简洁、明快而又通俗的语言特点。

《三国演义》问世后，产生了很大的社会影响。后来的农民起义中，被剥夺了文化的农民常常从这部小说中学习军事政治斗争的策略。太平天国曾把它作为学习军事的教科书。至于桃园结义所体现的“忠义”，对后世的影响更大，以至“结义”的形式被许多人竞相效仿。

《三国演义》的文学影响也是巨大的。作为长篇章回小说的开山之作，它在小说史上具有划时代意义——它的出现，标志着我国文坛结束了长篇小说的创作不过是说书人底本的时代。它的出现，还开创了长篇历史演义的先河。另外，《三国演义》中许多具体生动的人物形象和曲折动人的故事情节，被众多文人和民间艺人用作进行再创作的题材，为后世的文学和艺术提供了养料。

今天，《三国演义》不仅在中国文学史上被列入文学名著的行列，而且还被译成多种文字，行销许多国家，并被推崇为世界古典文学名著



之一，成了全世界人民共同的精神财富。

编 者

2015 年 10 月 22 日

三
国
演
义

目 录

第 一 回	宴桃园豪杰三结义 斩黄巾英雄首立功	1
第 二 回	张翼德怒鞭督邮 何国舅谋诛宦竖	5
第 三 回	议温明董卓叱丁原 馈金珠李肃说吕布	10
第 四 回	废汉帝陈留践位 谋董卓献刀	14
第 五 回	发矫诏诸镇应曹公 破关兵三英战吕布	17
第 六 回	焚金阙董卓行凶 匿玉玺孙坚背约	23
第 七 回	袁绍磐河战公孙 孙坚跨江击刘表	26
第 八 回	王司徒巧使连环计 董太师大闹凤仪亭	30
第 九 回	除暴凶吕布助司徒 犯长安李傕听贾诩	34
第 十 回	勤王室马腾举义 报父仇曹操兴师	38
第 十 一 回	刘皇叔北海救孔融 吕温侯濮阳破曹操	42
第 十 二 回	陶恭祖三让徐州 曹孟德大战吕布	46
第 十 三 回	李傕郭汜大交兵 杨奉董承双救驾	50
第 十 四 回	曹孟德移驾幸许都 吕奉先乘夜袭徐郡	55
第 十 五 回	太史慈酣斗小霸王 孙伯符大战严白虎	60
第 十 六 回	吕奉先射戟辕门 曹孟德败师涪水	66
第 十 七 回	袁公路大起七军 曹孟德会合三将	71
第 十 八 回	贾文和料敌决胜 夏侯惇拔矢啖睛	75
第 十 九 回	下邳城曹操鏖兵 白门楼吕布殒命	78
第 二 十 回	曹阿瞒许田打围 董国舅内阁受诏	83
第 二 十 一 回	曹操煮酒论英雄 关公赚城斩车胄	86
第 二 十 二 回	袁曹各起马步三军 关张共擒王刘二将	90
第 二 十 三 回	祢正平裸衣骂贼 吉太医下毒遭刑	95
第 二 十 四 回	国贼行凶杀贵妃 皇叔败走投袁绍	99
第 二 十 五 回	屯土山关公约三事 救白马曹操解重围	102
第 二 十 六 回	袁本初败兵折将 关云长挂印封金	105
第 二 十 七 回	美髯公千里走单骑 汉寿侯五关斩六将	109



三国演义

第二十八回	斩蔡阳兄弟释疑 会古城主臣聚义	113
第二十九回	小霸王怒斩于吉 碧眼儿坐领江东	117
第三十回	战官渡本初败绩 劫乌巢孟德烧粮	121
第三十一回	曹操仓亭破本初 玄德荆州依刘表	126
第三十二回	夺冀州袁尚争锋 决漳河许攸献计	130
第三十三回	曹丕乘乱纳甄氏 郭嘉遗计定辽东	134
第三十四回	蔡夫人隔屏听密语 刘皇叔跃马过檀溪	138
第三十五回	玄德南漳逢隐沦 单福新野遇英主	142
第三十六回	玄德用计袭樊城 元直走马荐诸葛	145
第三十七回	司马徽再荐名士 刘玄德三顾草庐	148
第三十八回	定三分隆中决策 战长江孙氏报仇	153
第三十九回	荆州城公子三求计 博望坡军师初用兵	157
第四十回	蔡夫人议献荆州 诸葛亮火烧新野	160
第四十一回	刘玄德携民渡江 赵子龙单骑救主	164
第四十二回	张翼德大闹长坂桥 刘豫州败走汉津口	169
第四十三回	诸葛亮舌战群儒 鲁子敬力排众议	172
第四十四回	孔明用智激周瑜 孙权决计破曹操	176
第四十五回	三江口曹操折兵 群英会蒋干中计	180
第四十六回	用奇谋孔明借箭 献密计黄盖受刑	184
第四十七回	阚泽密献诈降书 庞统巧授连环计	188
第四十八回	宴长江曹操赋诗 锁战船北军用武	191
第四十九回	七星坛诸葛祭风 三江口周瑜纵火	193
第五十回	诸葛亮智算华容 关云长义释曹操	197
第五十一回	曹仁大战东吴兵 孔明一气周公瑾	201
第五十二回	诸葛亮智辞鲁肃 赵子龙计取桂阳	204
第五十三回	关云长义释黄汉升 孙仲谋大战张文远	207
第五十四回	吴国太佛寺看新郎 刘皇叔洞房续佳偶	211
第五十五回	玄德智激孙夫人 孔明二气周公瑾	215
第五十六回	曹操大宴铜雀台 孔明三气周公瑾	219
第五十七回	柴桑口卧龙吊丧 耒阳县凤雏理事	222
第五十八回	马孟起兴兵雪恨 曹阿瞞割须弃袍	227
第五十九回	许褚裸衣斗马超 曹操抹书间韩遂	231
第六十回	张永年反难杨修 庞士元议取西蜀	235

第六十一回	赵云截江夺阿斗 孙权遗书退老瞞	241
第六十二回	取涪关杨高授首 攻雒城黄魏争功	245
第六十三回	诸葛亮痛哭庞统 张翼德义释严颜	249
第六十四回	孔明定计捉张任 杨阜借兵破马超	253
第六十五回	马超大战葭萌关 刘备自领益州牧	257
第六十六回	关云长单刀赴会 伏皇后为国捐生	262
第六十七回	曹操平定汉中地 张辽威震逍遥津	266
第六十八回	甘宁百骑劫魏营 左慈掷杯戏曹操	270
第六十九回	卜周易管辂知机 讨汉贼五臣死节	274
第七十回	猛张飞智取瓦口隘 老黄忠计夺天荡山	278
第七十一回	占对山黄忠逸待劳 据汉水赵云寡胜众	282
第七十二回	诸葛亮智取汉中 曹阿瞞兵退斜谷	287
第七十三回	玄德进位汉中王 云长攻拔襄阳郡	290
第七十四回	庞令名抬榱决死战 关云长放水淹七军	294
第七十五回	关云长刮骨疗毒 吕子明白衣渡江	297
第七十六回	徐公明大战沔水 关云长败走麦城	300
第七十七回	玉泉山关公显圣 洛阳城曹操感神	304
第七十八回	治风疾神医身死 传遗命奸雄数终	308
第七十九回	兄逼弟曹植赋诗 侄陷叔刘封伏法	311
第八十回	曹丕废帝篡炎刘 汉王正位续大统	314
第八十一回	急兄仇张飞遇害 雪弟恨先主兴兵	318
第八十二回	孙权降魏受九锡 先主征吴赏六军	321
第八十三回	战亭先主得仇人 守江口书生拜大将	324
第八十四回	陆逊营烧七百里 孔明巧布八阵图	329
第八十五回	刘先主遗诏托孤儿 诸葛亮安居平五路	333
第八十六回	难张温秦宓逞天辩 破曹丕徐盛用火攻	337
第八十七回	征南寇丞相大兴师 抗天兵蛮王初受执	341
第八十八回	渡泸水再缚番王 识诈降三擒孟获	345
第八十九回	武乡侯四番用计 南蛮王五次遭擒	349
第九十回	驱巨兽六破蛮兵 烧藤甲七擒孟获	353
第九十一回	祭泸水汉相班师 伐中原武侯上表	358
第九十二回	赵子龙力斩五将 诸葛亮智取三城	363
第九十三回	姜伯约归降孔明 武乡侯骂死王朗	366



第九十四回	诸葛亮乘雪破羌兵 司马懿克日擒孟达	371
第九十五回	马谡拒谏失街亭 武侯弹琴退仲达	375
第九十六回	孔明挥泪斩马谡 周鲂断发赚曹休	379
第九十七回	讨魏国武侯再上表 破曹兵姜维诈献书	382
第九十八回	追汉军王双受诛 袭陈仓武侯取胜	386
第九十九回	诸葛亮大破魏兵 司马懿入寇西蜀	390
第一百回	汉兵劫寨破曹真 武侯斗阵辱仲达	394
第一百一回	出陇上诸葛妆神 奔剑阁张郃中计	398
第一百二回	司马懿占北原渭桥 诸葛亮造木牛流马	403
第一百三回	上方谷司马受困 五丈原诸葛禳星	408
第一百四回	陨大星汉丞相归天 见木像魏都督丧胆	412
第一百五回	武侯预伏锦囊计 魏主拆取承露盘	415
第一百六回	公孙渊兵败死襄平 司马懿诈病赚曹爽	420
第一百七回	魏主政归司马氏 姜维兵败牛头山	423
第一百八回	丁奉雪中奋短兵 孙峻席间施密计	428
第一百九回	困司马汉将奇谋 废曹芳魏家果报	431
第一百十回	文鸯单骑退雄兵 姜维背水破大敌	434
第一百十一回	邓士载智败姜伯约 诸葛诞义讨司马昭	438
第一百十二回	救寿春于诠死节 取长城伯约鏖兵	441
第一百十三回	丁奉定计斩孙綝 姜维斗阵破邓艾	444
第一百十四回	曹髦驱车死南阙 姜维弃粮胜魏兵	447
第一百十五回	诏班师后主信谗 托屯田姜维避祸	451
第一百十六回	钟会分兵汉中道 武侯显圣定军山	454
第一百十七回	邓士载偷渡阴平 诸葛瞻战死绵竹	457
第一百十八回	哭祖庙一王死孝 入西川二士争功	461
第一百十九回	假投降巧计成虚话 再受禅依样画葫芦	464
第一百二十回	荐杜预老将献新谋 降孙皓三分归一统	468

第一回 宴桃园豪杰三结义 斩黄巾英雄首立功

词曰：

滚滚长江东逝水，浪花淘尽英雄。是非成败转头空。青山依旧在，几度夕阳红。白发渔樵江渚上，惯看秋月春风，一壶浊酒喜相逢。古今多少事，都付笑谈中。

话说天下大势，分久必合，合久必分。周末七国分争，并入于秦，及秦灭之后，楚汉分争，又并入于汉；汉朝自高祖斩白蛇而起义，一统天下，后来光武中兴，传至献帝，遂分为三国。推其致乱之由，殆始于桓、灵二帝^①。桓帝禁锢^②善类^③，崇信宦官。及桓帝崩，灵帝即位，大将军窦武、太傅陈蕃共相辅佐。时有宦官曹节等弄权，窦武、陈蕃谋诛之，机事不密，反为所害，中涓^④自此愈横。建宁二年四月望日，帝御温德殿。方升座，殿角狂风骤起，只见一条大青蛇，从梁上飞将下来，蟠^⑤于椅上。帝惊倒，左右急救入宫，百官俱奔避。须臾蛇不见了，忽然大雷大雨，加以冰雹，落到半夜方止，坏却房屋无数。建宁四年二月，洛阳地震。又海水泛滥，沿海居民，尽被大浪卷入海中，光和元年，雌鸡化雄。六月朔，黑气十余丈，飞入温德殿中。秋七月，有虹现于玉堂。五原山岸，尽皆崩裂。种种不祥，非止一端。帝下诏问群臣以灾异之由。议郎蔡邕^⑥上疏，以为蜺堕、鸡化^⑦，乃妇寺干政之所致，言颇切直。帝览奏叹息，因起更衣。曹节在后窃视，悉宣告左右，遂以他事陷邕于罪，放归田里。后张让、赵忠、封谿^⑧、段珪^⑨、曹节、侯览、蹇硕、程旷、夏惲^⑩、郭胜十人，朋比为奸，号为“十常侍”；帝尊信张让，呼为“阿父”。朝政日非，以致天下人心思乱，盗贼蜂起。

时巨鹿郡有兄弟三人，一名张角，一名张宝，一名张梁。那张角本是个不第秀才，因入山采药，遇一老人，碧眼童颜，手执藜杖，唤角至一洞中，以天书三卷授之，曰：“此名《太平要术》，汝得之，当代天宣化，普救世人。若盟异心，必获恶报。”角拜问姓名。老人曰：“吾乃南华老仙也。”言讫，化阵清风而去。角得此书，晓夜攻习，能呼风唤雨，号为“太平道人”。中平元年正月内，疫气流行，张角散施符水，为人治病，自称“大贤良师”。角有徒弟五百余人，云游四方，皆能书符念咒。次后徒众日多，角乃立三十六方，大方万余人，小方六七千，各立渠帅，称为将军，讹言^⑪：“苍天已死，黄天当立。又云：岁在甲子，天下大吉。”令人各以白土书“甲子”二字于家中大门上。青、幽、徐、冀、荆、扬、兖、豫八州之人，

① 桓(huán)、灵二帝：即汉桓帝和汉灵帝。② 禁锢：指终身不准做官。③ 善类：良善之人，这里指反对宦官的士大夫。④ 中涓：一般用作宦官的代称。⑤ 蟠(pán)：意为环绕，盘伏。⑥ 邕：音yōng。⑦ 蜺(ní)堕、鸡化：蜺古同“霓”，虹的一种。霓堕，即霓进内圈。鸡化，即指雄鸡化雌，旧时认为是灾难之兆。⑧ 谿：音xū。⑨ 珪：音guī。⑩ 惲：音yùn。⑪ 讹(é)言：谣言。



家家侍奉大贤良师张角名字。角遣其党马元义暗赍^①金帛，结交中涓封谓，以为内应。角与二弟商议曰：“至难得者，民心也。今民心已顺，若不乘势取天下，诚为可惜。”遂一面私造黄旗，约期举事；一面使弟子唐州驰书报封谓。唐周乃径赴省中告变。帝召大将军何进调兵擒马元义，斩之；次收封谓等一干人下狱。张角闻知事露，星夜举兵，自称“天公将军”，张宝称“地公将军”，张梁称“人公将军”。申言于众曰：“今汉运将终，大圣人出，汝等皆宜顺天从正，以乐太平。”四方百姓，裹黄巾从张角反者四五十万。贼势浩大，官军望风而靡。何进奏帝火速降诏，令各处备御，讨贼立功；一面遣中郎将卢植、皇甫嵩、朱儁^②，各引精兵，分三路讨之。

且说张角一军，前犯幽州界分。幽州太守刘焉，乃江夏竟陵人氏，汉鲁恭王之后也。当时闻得贼兵将至，召校尉邹靖计议。靖曰：“贼兵众，我兵寡，明公宜作速招军应敌。”刘焉然^③其说，随即出榜招募义兵。榜文行到涿县^④，引出涿县中一个英雄。那人不甚好读书；性宽和，寡言语，喜怒不形于色。素有大志，专好结交天下豪杰；生得身长七尺五寸，两耳垂肩，双手过膝，目能自顾其耳，面如冠玉，唇若涂脂。中山靖王刘胜之后，汉景帝阁下玄孙，姓刘，名备，字玄德。昔刘胜之子刘贞，汉武时封涿鹿亭侯，后坐酎金^⑤，失侯，因此遗这一枝在涿县。玄德祖刘雄，父刘弘。弘曾举孝廉，亦尝作吏，早丧。玄德幼孤，事母至孝。家贫，贩屨^⑥织席为业，家住本县楼桑村。其家之东南，有一大桑树，高五丈余，遥望之，童童如车盖。相者云：“此家必出贵人。”玄德幼时，与乡中小儿戏于树下，曰：“我为天子，当乘此车盖。”叔父刘元起奇其言，曰：“此儿非常人也！”因见玄德家贫，常资给之。年十五岁，母使游学^⑦，尝师事郑玄、卢植，与公孙瓒^⑧等为友。及刘焉发榜招军时，玄德年已二十八岁矣。

当日见了榜文，慨然长叹^⑨。随后一人厉声言曰：“大丈夫不与国家出力，何故长叹？”玄德回视其人，身长八尺，豹头环眼，燕颔虎须，声若巨雷，势如奔马。玄德见他形貌异常，问其姓名。其人曰：“某姓张，名飞，字翼德。世居涿郡，颇有庄田，卖酒屠猪，专好结交天下豪杰。恰才见公看榜而叹，故此相问。”玄德曰：“我本汉室宗亲，姓刘，名备。今闻黄巾倡乱，有志欲破贼安民，恨力不能，故长叹耳。”飞曰：“吾颇有资财，当招募乡勇，与公同举大事，如何？”玄德甚喜，遂与同人村店中饮酒。正饮间，见一大汉，推着一辆车子，到店门首歇了，入店坐下，便唤酒保：“快斟酒来吃，我待赶入城去投军！”玄德看其人：身长九尺，髯长二尺；面如重枣，唇若涂脂；丹凤眼，卧蚕眉，相貌堂堂，威风凛凛。玄德就邀他同坐，叩其姓名。其人曰：“吾姓关，名羽，字生长，后改云长，河东解良人也。因本处势豪倚势凌人，被吾杀了，逃难江湖，五六年矣。今闻此处招军破贼，特来应募。”玄德遂以己志告之，云长大喜。同到张飞庄上，共议大事。飞曰：“吾庄后有一桃园，花开正盛；明日当于园中，祭告天地，我三人结为兄弟，协力同心，然后可图大事。”玄德、云长齐声应曰：“如此甚好。”

① 赍(jī)：拿东西给人，送。 ② 儁：音jùn。 ③ 然：正确，这里是动词，指认为某事正确。 ④ 涿(zhuō)县：今河北省涿州市。 ⑤ 酎(zhòu)金：汉代诸侯献给朝廷供祭祀之用的贡金。 ⑥ 屨(jù)：古代用麻葛制成的一种鞋。 ⑦ 游学：指离开本乡到外地求学。 ⑧ 瓒：音zàn。 ⑨ 慨然长叹：由于感慨而长声叹气。

次日，于桃园中，备下乌牛白马祭礼等项。三人焚香再拜而说誓曰：“念刘备、关羽、张飞，虽然异姓，既结为兄弟，则同心协力，救困扶危，上报国家，下安黎庶^①。不求同年同月同日生，只愿同年同月同日死。皇天后土，实鉴此心。背义忘恩，天人共戮！”誓毕，拜玄德为兄，关羽次之，张飞为弟。祭罢天地，复宰牛设酒，聚乡中勇士得三百余人，就桃园中痛饮一醉。来日，收拾军器，但恨无马匹可乘。正思虑间，人报有两个客人，引一伙伴，赶一群马，投庄上来。玄德曰：“此天佑我也！”三人出庄迎接。原来二客乃中山大商，一名张世平，一名苏双，每年往北贩马，近因寇发^②而回。玄德请二人到庄，置酒管待，诉说欲讨贼安民之意。二客大喜，愿将良马五十匹相送，又赠金银五百两，镔铁^③一千斤，以资器用。玄德谢别二客，便命良匠打造双股剑。云长造青龙偃月刀，又名“冷艳锯”，重八十二斤。张飞造丈八点钢矛。各置全身铠甲。共聚乡勇五百余人，来见邹靖。邹靖引见太守刘焉。三人参见毕，各通姓名。玄德说起宗派，刘焉大喜，遂认玄德为侄。

不数日，人报黄巾贼将程远志统兵五万，来犯涿郡。刘焉令邹靖引玄德等三人统兵五百，前去破敌，玄德等欣然领军前进。直至大兴山下，与贼相见。贼众皆披发，以黄巾抹额。当下两军相对，玄德出马，左有云长，右有翼德，扬鞭大骂：“反国逆贼，何不早降！”程远志大怒，遣副将邓茂出战。张飞挺丈八蛇矛直出，手起处，刺中邓茂心窝，翻身落马。程远志见折了邓茂，拍马舞刀，直取张飞。云长舞动大刀，纵马飞迎。程远志见了，早吃一惊，措手不及，被云长刀起处挥为两段。后人诗赞二人曰：

英雄露颖在今朝，一试矛兮一试刀。

初出便将威力展，三分好把姓名标。

众贼见程远志被斩，皆倒戈而走^④。玄德挥军追赶，投降者不计其数，大胜而回。刘焉亲自迎接，赏劳军士。次日，接得青州太守龚景牒文^⑤，言黄巾贼围城将陷，乞赐救援。刘焉与玄德商议，玄德曰：“备愿往救之。”刘焉令邹靖将兵五千，同玄德、关、张，投青州来。贼众见救军至，分兵混战。玄德兵寡不胜，退三十里下寨。玄德谓关、张曰：“贼众我寡；必出奇兵，方可取胜。”乃分关公引一千军伏山左，张飞引一千军伏山右，鸣金为号，齐出接应。次日，玄德与邹靖引军鼓噪而进。贼众迎战，玄德引军便退。贼众乘势追赶，方过山岭，玄德军中一齐鸣金，左右两军齐出，玄德麾军回身复杀。三路夹攻，贼众大溃。直赶至青州城下，太守龚景亦率民兵出城助战。贼势大败，剿戮极多，遂解青州之围。后人诗赞玄德曰：

运筹决算有神功，二虎还须逊一龙。

初出便能垂伟绩，自应分鼎在孤穷。

龚景犒军毕，邹靖欲回。玄德曰：“近闻中郎将卢植与贼首张角战于广宗，备昔曾师事卢植，欲往助之。”于是邹靖引军自回，玄德与关、张引本部五百人投广宗来。

至卢植军中，入帐施礼，具道来意。卢植大喜，留在帐前听调。时张角贼众十五万，植兵五万，相拒于广宗，未见胜负。植谓玄德曰：“我今围贼在此，贼弟

① 黎庶(shù)：黎民百姓。 ② 寇发：意为盗贼匪类兴起。 ③ 镔(bīn)铁：古代的一种钢，把表面磨光再用腐蚀剂处理，可见花纹，又称“宾铁”。 ④ 倒戈而走：在战争中投降敌人，反过来打自己的人。 ⑤ 牒文：公文，文书。